



**UNIVERSITÀ
DI TORINO**

Dipartimento
Scienze Chirurgiche

*

D.D. Repertorio /2022

Prot. del * n. e data della registrazione di protocollo sono riportati nei metadati del sistema di protocollo informatico Titulus

Bando interno n° 06P/2024/DSC del 08/11/2024

BANDO INTERNO PER L'INDIVIDUAZIONE DI N. 1 UNITÀ TRA IL PERSONALE DIPENDENTE DELL'ATENEO PER ATTIVITÀ DI RICERCA per il progetto del titolo "Prevenzione nel corso di vita della donna attraverso formazione degli operatori sanitari, riguardante alcune tematiche che rappresentano i pilastri della prevenzione nell'arco della vita della donna".

Il Dipartimento di Scienze Chirurgiche a seguito della richiesta della Prof.ssa Chiara Benedetto (delibera del Consiglio di Dipartimento n. 462 del 08/10/2024) ha la necessità di far eseguire le seguenti attività per la realizzazione del progetto di Ricerca: "Prevenzione nel corso di vita della donna attraverso formazione degli operatori sanitari, riguardante alcune tematiche che rappresentano i pilastri della prevenzione nell'arco della vita della donna" per il Dipartimento di Scienze Chirurgiche da svolgersi presso Presidio Ospedale S. Anna, Via Ventimiglia 1, 10126, Torino, nell'ambito del Progetto dal titolo: "Well women Health Care".

Il Responsabile Scientifico è il Prof. Luca Marozio.

L'oggetto della prestazione consisterà nel:

L'attività consiste nella revisione linguistica e traduzione della documentazione riguardante il progetto di ricerca e destinata alla International Federation of Gynaecology and Obstetrics (FIGO) per promuovere in ambito internazionale il Progetto "Well women Health Care": Prevenzione nel corso di vita della donna attraverso formazione degli operatori sanitari", riguardante alcune tematiche che rappresentano i pilastri della prevenzione nell'arco della vita della donna.

Il personale a tempo **indeterminato**, interessato a svolgere l'attività di cui sopra, in orario di servizio e senza compensi aggiuntivi, potrà manifestare la propria disponibilità utilizzando il modulo allegato.

La durata dell'incarico è pari a **1 mese**.

La sede di riferimento per lo svolgimento dell'incarico è il Presidio Ospedale S. Anna, Via Ventimiglia 1, 10126, Torino.



**UNIVERSITÀ
DI TORINO**

L'attività sarà svolta secondo quanto stabilito in contraddittorio tra le parti.

In nessun caso è consentita l'attribuzione di mansioni superiori.

Requisiti di ammissione e conoscenze richieste:

– LM-38 LINGUE MODERNE PER LA COMUNICAZIONE E LA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE

Le classi specificate in base al D.M. 270/04 sono equiparate alle Lauree o Lauree Specialistiche ai sensi del D.M. 509/99 e Diplomi di Laurea (Vecchio Ordinamento) previgenti al D.M. 509/99 ovvero di titolo equipollente conseguito presso Università straniere.

– In alternativa alla Laurea Magistrale LM 38 indicata è considerato requisito il diploma di Scuola Media Superiore o titolo equipollente conseguito all'estero, con comprovata esperienza di almeno cinque anni nel settore delle traduzioni scientifiche.

– Esperienza comprovata nella traduzione di testi di carattere scientifico.

– Esperienza nella traduzione di testi di carattere scientifico in ambito ostetrico-ginecologico.

– Lingua Inglese.

Alla domanda dovranno essere allegati:

1. curriculum vitae datato e firmato, da cui si evinca in modo preciso il possesso dei requisiti richiesti (titoli culturali ed esperienze professionali);
2. nulla osta della struttura di appartenenza.
3. copia fotostatica di un proprio documento di riconoscimento in corso di validità.

La valutazione di idoneità dell'incarico sarà basata sul curriculum, sui titoli posseduti e su eventuale colloquio.

La domanda di partecipazione in formato pdf e firmata, dovrà pervenire a questa Struttura inderogabilmente entro e non oltre le ore **12:00** del giorno **15/11/2024** .
mediante una delle seguenti modalità:



UNIVERSITÀ
DI TORINO

- tramite posta elettronica inviata dal proprio indirizzo personale di Unito (nome.cognome@unito.it) al seguente indirizzo partecipazionebandi.medtorino@unito.it, allegando la documentazione richiesta insieme ad una copia del documento di riconoscimento in corso di validità;

ovvero

- tramite posta elettronica certificata - PEC personale – purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art.65 del D.Lgs 7/03/2005 n.82 "Codice dell'amministrazione digitale" al seguente indirizzo: dsc@pec.unito.it allegando la documentazione richiesta insieme ad una copia del documento di riconoscimento in corso di validità.

Non saranno ammessi i candidati le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo, successivamente al suddetto termine.

La Commissione, composta da tre esperti nel settore di ricerca oggetto della selezione, è nominata dal Direttore del Dipartimento. La valutazione di idoneità dell'incarico sarà basata per soli titoli di studio e curriculum.

L'esito della selezione, in presenza di domande di partecipazione, sarà pubblicato sul sito web del Dipartimento di Scienze Chirurgiche.

Se nessun candidato sarà giudicato idoneo, ovvero in assenza di domande di partecipazione da parte del personale interno, sarà avviata apposita selezione esterna, previa verifica della necessaria disponibilità finanziaria.

I dati personali forniti saranno trattati per gli adempimenti connessi alla presente procedura nel rispetto degli adempimenti previsti dal "Regolamento UE 2016/679" e dal "Regolamento di Ateneo in materia di protezione dei dati personali in attuazione del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio" (Decreto Rettoriale n.870 del 04.03.2019).

Il presente bando, con i relativi moduli, viene pubblicato sul sito web del Dipartimento di Scienze Chirurgiche. per un periodo non inferiore a sette giorni e diffuso tramite Flash News- Unito.

Il Direttore di Dipartimento di Scienze Chirurgiche.
Prof. Paolo Fonio



**UNIVERSITÀ
DI TORINO**

Il presente documento è sottoscritto con Firma Digitale ai sensi dell'art. 21 del D.Lgs. 82/2005

Al Prof. Paolo Fonio

Oggetto: - Manifestazione di interesse allo svolgimento dell'attività di collaborazione "Prevenzione nel corso di vita della donna attraverso formazione degli operatori sanitari, riguardante alcune tematiche che rappresentano i pilastri della prevenzione nell'arco della vita della donna" **del quale è Responsabile Scientifico la prof. Luca Marozio**

Il sottoscritt _____ (matr. _____), nato/a _____ il _____ in _____ servizio _____ presso _____ (tel. _____) E-mail _____)
inquadrate/o _____ nella _____ cat. _____ area _____

DICHIARA

A) _____ di essere disponibile a prestare l'attività descritta nel bando **06P/2024/DSC** del **08/11/2024** durante l'orario di servizio e senza compensi aggiuntivi.

B) di essere in possesso del seguente Titolo di Studio:

Rilasciato da _____ con la votazione di _____ / _____ in data _____

C) di svolgere la seguente attività lavorativa:



**UNIVERSITÀ
DI TORINO**

D) di aver dettagliato nel curriculum vitae allegato al presente modulo la durata, la tipologia, la natura dell'esperienza professionale richiesta nel bando di selezione nonché ogni altro elemento comprovante le capacità a svolgere le attività oggetto dell'incarico.

Allego nulla osta della struttura di appartenenza.

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni: Telefono n _____ e
Indirizzo e-mail _____

Il/La sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto D.Lgs. 196/2003 e ai sensi del Regolamento UE 2016/679 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Il/La sottoscritto/a, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 28/12/2000 n. 445 nel caso di mendaci dichiarazioni, falsità degli atti, uso o esibizione di atti falsi o contenenti dati non più rispondenti a verità DICHIARA sotto la sua personale responsabilità che tutto quanto sopra riportato corrisponde al vero.

Il/La sottoscritto/a dichiara altresì che le eventuali fotocopie allegate sono conformi all'originale in proprio possesso, ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 445/2000.

Data,

Firma _____



**UNIVERSITÀ
DI TORINO**

(NULLA OSTA DELLA STRUTTURA DI AFFERENZA)

IL

SOTTOSCRITTO

RESPONSABILE DEL _____ (STRUTTURA
DI APPARTENENZA DEL DIPENDENTE) AUTORIZZA
L'ASSEGNAZIONE TEMPORANEA DEL DOTT. / SIG.
_____ PER _____ (PERIODO)
PRESSO _____, SENZA
ULTERIORE RICHIESTA DI SOSTITUZIONE DELLO STESSO.

DATA _____

FIRMA E TIMBRO

_____ DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO NOTORIO E DI
CERTIFICAZIONE AI SENSI DEGLI ARTICOLI 46 E 47 DEL D.P.R.
28.12.2000 N. 445 E s.m.i.

Il/La
sottoscritt _____

(cognome e nome)

nato/a a _____ prov. _____ il

e residente a _____ Via

consapevole che, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, e consapevole che ove i suddetti reati siano commessi per ottenere la nomina a un pubblico ufficio, possono comportare, nei casi più gravi, l'interdizione dai pubblici uffici;



**UNIVERSITÀ
DI TORINO**

DICHIARA

Di essere in possesso dei seguenti titoli:

Che le fotocopie dei titoli allegati alla domanda, di seguito elencati, sono conformi all'originale:

Data, _____ Il dichiarante _____